



## Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
28 October 2009  
Russian  
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия

### Первый комитет

Пункт 96(z) повестки дня

**Всеобщее и полное разоружение: на пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений**

**Австралия, Аргентина, Кения, Коста-Рика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Финляндия и Япония: проект резолюции**

### Договор о торговле оружием

*Генеральная Ассамблея,*

*руководствуясь* целями и принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций, и вновь заявляя о своем уважении международного права и приверженности ему,

*ссылаясь* на свои резолюции 46/36 L от 9 декабря 1991 года, 51/45 N от 10 декабря 1996 года, 51/47 B от 10 декабря 1996 года, 56/24 V от 24 декабря 2001 года, 60/69 и 60/82 от 8 декабря 2005 года, 61/89 от 6 декабря 2006 года и 63/240 от 24 декабря 2008 года,

*признавая*, что контроль над вооружениями, разоружение и нераспространение имеют существенно важное значение для поддержания международного мира и безопасности,

*вновь подтверждая* неотъемлемое право всех государств на индивидуальную или коллективную самооборону в соответствии со статьей 51 Устава,

*напоминая* о приверженности принципам политической независимости, суверенного равенства и территориальной неприкосновенности всех государств и отмечая, что мир и безопасность, развитие и права человека составляют основу коллективной безопасности,

*признавая* право всех государств производить, импортировать, экспортировать, передавать и сохранять обычные вооружения для удовлетворения потребностей самообороны и обеспечения безопасности, а также для участия в операциях в поддержку мира,



*признавая также* право государств регулировать внутренние поставки оружия и вопрос о национальной собственности, в том числе с помощью национальных конституционных норм о защите частной собственности, исключительно в пределах своей территории,

*напоминая* об обязанностях всех государств в полной мере соблюдать эмбарго в отношении оружия, вводимые Советом Безопасности в соответствии с Уставом,

*вновь заявляя* о своем уважении международного права, включая международные стандарты в области прав человека и нормы международного гуманитарного права, а также прав и обязанностей каждого государства по Уставу,

*отмечая и поощряя* соответствующие инициативы, совместно предпринимаемые государствами на международном, региональном и субрегиональном уровнях, включая инициативы Организации Объединенных Наций,

*отмечая также* роль неправительственных организаций и гражданского общества в деле укрепления сотрудничества, расширения обмена информацией и повышения уровня транспарентности и в оказании государствам помощи в осуществлении мер укрепления доверия в сфере ответственной торговли оружием,

*признавая*, что отсутствие согласованных на коллективной основе международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений, которые позволили бы решить, в частности, проблемы, связанные с нерегулируемой торговлей обычным оружием и его перенаправлением на нелегальный рынок, является фактором, способствующим вооруженным конфликтам, насильственному перемещению людей, организованной преступности и терроризму, тем самым создавая угрозу миру, примирению, безопасности, стабильности и устойчивому социально-экономическому развитию,

*отмечая* растущую во всех регионах мира поддержку в отношении заключения согласованного на недискриминационной, транспарентной и многосторонней основе юридически обязательного документа об установлении максимально высоких общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений, в том числе путем проведения ряда региональных и субрегиональных симпозиумов и семинаров для обсуждения инициативы, выдвинутой Генеральной Ассамблеи в ее резолюции 61/89, а также симпозиумов и семинаров, которые в различных районах мира были проведены при поддержке Европейского союза и организованы при содействии Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения,

*учитывая* *должным образом* выраженные государствами-членами мнения относительно осуществимости заключения, сферы применения и набросков параметров всеобъемлющего, юридически обязательного документа об установлении общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений, которые были представлены Генеральному секретарю по его просьбе<sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> См. A/62/278 (Parts I and II) и Add.1–4.

*приветствуя* доклад Группы правительственных экспертов<sup>2</sup>, в котором говорится о том, что с учетом сложности вопросов, касающихся передачи обычных вооружений, необходимо продолжать заниматься в рамках Организации Объединенных Наций, на поэтапной основе открытым и транспарентным образом, проблемой международной торговли обычными вооружениями для достижения, на основе консенсуса, сбалансированного решения, которое принесет пользу всем, причем такие усилия должны основываться на принципах Устава,

*сознавая* необходимость предотвращать переток обычных вооружений, включая стрелковое оружие и легкие вооружения с легального рынка на нелегальный рынок,

1. *призывает* все государства осуществлять на национальном уровне соответствующие рекомендации, изложенные в разделе VII доклада Группы правительственных экспертов<sup>2</sup>, и рекомендует всем государствам внимательно изучить вопрос о том, как добиться такого осуществления в целях обеспечения того, чтобы их национальные системы контроля за импортом и экспортом соответствовали как можно более высоким стандартам, и далее настоятельно призывает государства, обладающие соответствующими возможностями, оказывать помощь в этой связи по получении соответствующей просьбы;

2. *одобряет* доклад Рабочей группы<sup>3</sup> открытого состава, учрежденной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 63/240 для дальнейшего рассмотрения тех элементов доклада Группы правительственных экспертов, по которым можно было бы прийти к консенсусу, для их включения в потенциальный юридически обязательный договор об импорте, экспорте и передаче обычных вооружений, который обеспечил бы сбалансированное решение, которое принесет пользу всем, причем такое рассмотрение должно основываться на принципах Устава и других существующих международных обязательствах;

3. *подчеркивает* необходимость, как это было единодушно отмечено в рамках Рабочей группы открытого состава, решения, в частности, проблем, связанных с нерегулируемой торговлей обычным оружием и его перенаправлением на незаконный рынок, учитывая, что такие риски могут усугублять нестабильность, транснациональную организованную преступность и терроризм и что следует принять международные меры для решения этой проблемы;

4. *постановляет* поэтому созвать в 2012 году Конференцию Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, участники которой на протяжении четырех недель занимались бы выработкой юридически обязательного документа об установлении максимально высоких общих международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений;

5. *постановляет также*, что Конференция Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием будет работать в обстановке открытости и транспарентности, на основе консенсуса, с тем чтобы договор получился прочным и надежным;

---

<sup>2</sup> См. A/63/334.

<sup>3</sup> A/AC.277/2009/1.

6. *постановляет* далее провести оставшиеся сессии Рабочей группы открытого состава в 2010 и 2011 годах в виде сессий подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием;

7. *просит* Подготовительный комитет на своих четырех сессиях в 2010 и 2011 годах выработать для Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием рекомендации в отношении элементов, которые были бы необходимы для принятия эффективного и сбалансированного юридически обязательного документа об установлении максимально высоких общих международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений, с учетом мнений и рекомендаций, выраженных в ответах государств-членов<sup>1</sup> и содержащихся в докладе Группы правительственных экспертов<sup>2</sup> и докладе Рабочей группы открытого состава<sup>3</sup>, и представить доклад, содержащий такие элементы, Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии;

8. *постановляет* провести в 2012 году пятую сессию Подготовительного комитета продолжительностью до трех дней, на которой будут решены все соответствующие процедурные вопросы, связанные с Конференцией Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, включая состав Бюро, проект повестки дня и представление документов;

9. *просит* Генерального секретаря запросить мнения государств-членов относительно предполагаемых элементов договора и других соответствующих вопросов, касающихся Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, и представить доклад Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии;

10. *постановляет*, что межправительственные организации и специализированные учреждения, получившие постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в работе Генеральной Ассамблеи, могут присутствовать в качестве наблюдателей на сессиях Подготовительного комитета, и просит Комитет принять решения относительно условий присутствия неправительственных организаций на его сессиях;

11. *подчеркивает* необходимость обеспечить как можно более широкое и эффективное участие в работе Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием в 2012 году;

12. *просит* Генерального секретаря оказывать Подготовительному комитету и Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием всю необходимую помощь, включая предоставление важнейшей справочной информации и соответствующих документов;

13. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.